

京都府更生保護女性連盟



(更生保護女性会のシンボル)
(Symbol of Womens Associations
for Rehabilitation Aid)

The Kyoto Prefectural Women's Association for Rehabilitation Aid

すべての人が人として尊重され誰もが
心豊かに生きられる社会を目指して
— Aiming at a society in which all its
members can enjoy fulfilled and happy
lives as respected human beings



(2) 更生保護女性会

犯罪や非行のない明るい地域社会の実現に寄与することを目的として、地域の犯罪予防活動と犯罪をした人や非行のある少年の更生支援活動を行うボランティア団体です。

家庭や非行問題を地域住民と考えるミニ集会の実施、子育て支援地域活動、保護観察対象者の社会参加活動への協力、更生保護施設・矯正施設の訪問など多種多様な活動を展開しています。現在、全国で約15万人の会員が活動しています。

(2) Women's Association for Rehabilitation Aid (WARA)

The Women's Association for Rehabilitation Aid are volunteer organization that work on crime prevention activities and juvenile delinquents in the realization of a brighter society without crime and delinquency.

The associations engage in various activities such as holding mini-conferences which local residents discuss family and delinquency issues, child-rearing support activities of probationers, and visiting offenders rehabilitation facilities and correctional institutions. Currently, approximately 150,000 members are working across the country.

日本更生保護女性連盟
Japan Women's Association for
Rehabilitation Aid (WARA)

地方更生保護女性連盟
Regional WARAs

県更生保護女性連盟
Prefectural WARAs

地区更生保護女性会
Local WARAs



The importance of —
 being accepted
 being supported
 being understood
 being praised
 being embraced



The Women's Association for Rehabilitation Aid is a national organization of female volunteers which aims at eradicating crime and delinquency from local society. It helps those who have committed offenses to rebuild their lives with a view to creating safe and secure communities.

Our Association is open to anyone with a sincere and sympathetic interest in society, and just a little time. Why not join us ?

Address:
 The Kyoto Prefectural Women's Association for Rehabilitation Aid,
 The Kyoto Probation Office,
 Okamatsu-cho, Karasuma-dori
 Imadegawa-agaru, Kamigyo-ku, Kyoto
 phone +81-75-441-5141
 facsimile +81-75-417-2046
 kyotokoujoren@gmail.com

facebook

<https://www.facebook.com/kyotokoujoren/>

Contact details

※This leaflet was produced with the aid of The Kyoto Yuren Social Welfare Funding

The Kyoto Prefectural Women's Association for Rehabilitation Aid

—Aiming at a society in which all its members can enjoy fulfilled and happy lives as respected human beings

♥ Training and Deepening Relationships/Friendships

In order for each member to become independently active, all have to be aware of and understand offenders rehabilitation. To this end, seminars are offered on a variety of themes, including training seminars for new members, specialized training, and activity-centered seminars, and programs to train facilitators.



Main Activities of The Association:

♥ Child-raising Support

The Association also strives to create a better environment for the children in the hope that they will be brought up healthily and happily. We support parents who are raising children, and keep a protective eye over them within the community, and closely support their communities.



♥ Offender Rehabilitation

We support community-based treatment programs and correctional institutions in a number of ways: by promoting social reintegration and contribution activities, as well as our 'Library for Love'. In Offenders Rehabilitation Facilities that aim to reintegrate offenders, we offer motherly care in a family-like atmosphere through domestic activities such as making evening meals together and holding seasonal events.



♥ Prevention of Crime and Delinquency:

The Association actively cooperates with local residents, related organizations and local government in order to prevent crime and delinquency, and to create local communities in which everyone can live in safety. Specific activities include:

- Participation in the Campaign for a Bright Society
- Holding small group sessions
- Holding events that promote greater understanding of offender rehabilitation



更生保護施設での活動

Some Activities Promoted at the Kyoto Offenders Rehabilitation Facilities

一日も早い社会復帰を願って！京都市内にある 3 つの更生保護施設、「盟親」・「京都保護育成会」・「西本願寺白光荘」において、更生しようとする人たちに「おかえり」の気持を届けています。

We offer a warm welcome to all residents and offer a variety of effective activities to help them reintegrate smoothly into society in our three Offenders Rehabilitation Facilities: 'Meishin', the 'Kyoto Hogo Ikusei Kai' and 'Nishi Honganji Byakko-so'.



仕事から帰った寮生さんの楽しみの一つ、美味しい夕食を愛情込めて作ります。美味しいご飯をお腹いっぱい食べて、身も心もリフレッシュ。明日の頑張りを応援します。

We prepare tasty, warm-hearted evening meals for residents to look forward to after returning from work to satisfy their stomachs and refresh their hearts.

We support their efforts from one day into the next.

施設でのクリスマス会、楽しい一時を過ごします。くる年が、彼らにとって良き年になりますように願っています。

Enjoying spending time together at our Christmas party. And hoping the New Year is a good one for all.



地域の行事に参加をした彼女らの灯ろうづくりをお手伝い。

Helping those who take part in local events to make lanterns.



コロナ禍、なかなか集うことが出来ない施設退所者に励ましのプレゼント。マスク (298 枚)・絵手紙 (256 枚)・エコバッグ (165 袋) を手作りし送りました。会えなくても、繋がっています。

Presents to encourage those leaving the facilities during the social restrictions of Covid-19; 298 handmade masks, 256 greeting cards and 165 eco-bags. Even if we cannot gather to celebrate, we are family and we care.

フォローアップ事業、なつかしい顔がそろいます。元気か？頑張ってるか？冬はもちつき、夏はそうめん流し。

We hold a number of follow-up events for our graduates. Nostalgic reunions all round.

In winter, we make “sticky rice cake” for a traditional Japanese New Year. In summer, we enjoy *nagashi somen* — chilled noodles.

子供たちとの活動

子どもをはぐぐみ守り育てる日本の伝統文化を知り人への思いやりの気持ちを育てる

Activities Related to Children — fostering and supporting them

Support of the Family Environment

To understand traditional Japanese culture and foster a sense of empathy.

① 茶道を通して 心を込めた菓子作りやお茶を立てて、のみ方を教わる

Through The Way of Tea To learn Japanese traditional tea ceremony.



② 着物の文化 着つけてもらったり自分でもらったり来たりして嬉しそう

The Culture of Kimono

During Kyoto's Gion Festival, junior high school students go to school wearing a cotton summer kimono, or *yukata*.



③ 伝統的なお正月のしめ縄作り

藁で作ったしめ縄やクリスマスのリース

The Experience of Making a Traditional New Year's Decoration, or *shimenawa*. A *shimenawa* made of straw, and a Christmas wreath.



生きづらさを抱えた女性支援

Support for Women in hardships

①愛のチャリティーコンサートを開催 会員も一緒に歌って楽しむ

Holding the charity concert 'Love' as a fundraising - the WARA members join in the fun of singing together.



②会員の知識を広め研鑽のための研修会とシンポジウムを開催

Holding symposia and seminars to share the wide knowledge of women in hardship and to broaden enlightenment among WARA members.



③女性たちを応援するための京都YWCA「うららかふえ」での昼食 喫茶を手伝う

Helping those women to serve lunch and drinks at the YWCA's 'Café Ulala' to support them and encourage their independence.



「愛の花一輪」生け花奉仕活動

Volunteer Flower Arrangers - "Each a Flower of Love"

私たちは矯正施設・更生保護施設・保護観察所を訪れる人々に癒しと安らぎを感じ、明るい気持ちになっていただけるよう「愛」を込めて一輪一輪お花を活ける活動をしています。

We arrange all our flowers in a spirit of love in the hope that they make the people who visit the correctional institution, offenders rehabilitation facility and probation office feel comforted and relaxed, and that it brightens their day.

京都刑務所(山科地区) 毎週月曜日、正面玄関や所長室等に活けています。

Kyoto Prison (Yamashina WARA's activity)

Every Monday we arrange flowers in places including the main entrance and the director's office.



舞鶴拘置所(舞鶴西地区) 季節の変わり目毎に花壇に植えています。

Maizuru Detention House (Maizuru-nishi WARA's activity)

We replant the flower beds seasonally.

更生保護施設「盟親」(中京西地区) 毎月2回、玄関や会議室に活けています。

Offenders Rehabilitation Facility "MEISHIN"
(Nakagyo-nishi WARA's activity)

The flower arrangements in the entrance and conference room are renewed twice a month.



更生保護施設「西本願寺白光荘」(右京地区)
毎月1回、入所者(女性のみの施設)に生花指導をしています。

Offenders Rehabilitation Facility "Nishi Honganji
Byakko-so" (Ukyo WARA's activity)

The facility accommodates female residents only. We teach traditional flower arrangement for the residents once a month.



京都保護観察所(写真は西京地区)
毎週月曜日、京都市内会員が輪番で活けています。

Kyoto Probation Office (photo:Nishikyo WARA
members on duty.)

WARA members living in Kyoto city, rotate to arrange flowers every Monday.



活動資金造成

Creating Funds

① クラウドファンディング

連盟が発行するフリーペーパー「京更女じかん」作成費調達のため、挑戦しました。目標金額を100万円に定め、170万円を達成しました。協力いただいた方に対し、返礼品として会員手づくりの「ホゴちゃん」人形等をお届けしました。

① Cloud Funding

We succeeded in funding our free paper, setting a target of 1 million yen, and achieved by raising 1.7 million yen. As a mark of our appreciation, we sent gifts, such as a handmade mascot doll, to all the people who cooperated in the funding project.



② 物品販売

イベントや連盟行事の際に総務部員が販売を担当します。

② The Sale of Original Products

At the various events the staff of the Planning Committee and the Committee for General Affairs take charge of selling goods.



③ 助成金

京都府・京都市・民間の社会福祉基金等から、更女活動（女性の社会復帰支援活動・ミニ集会・夕食づくり・機関紙発行等）に対する助成を受けています。

③ Subsidies

We receive funding from Kyoto Prefecture, Kyoto City, and various private welfare sources for our various volunteer activities to support the WARA activities (such as small-scale meet ups, making dinner for the residents of offender Rehabilitation Facilities, and the regular issuing of a magazine).

④ 観劇券販売・広告掲載

前進座の初春南座公演の観劇券を会員に購入依頼し、販売手数料を得ています。また、連盟の機関紙「京更女だより」やフリーペーパー「京更女じかん」に広告掲載をお願いしています。

④ Theater Tickets & Advertisement

We create funds by selling kabuki theater tickets to related members, and through advertisements in the Association's magazine and free paper.

